個人情報の取り扱いに関する通知書（例）

หนังสือแจ้งการจัดการข้อมูลส่วนบุคคล (ตัวอย่าง)

本邦では訪日外国人による医療費の未払いを抑止するため、保険医療機関で未払いを発生させた訪日外国人受診者が、本邦へ再び入国しようとする際に厳格な入国審査を実施しています。

ในประเทศญี่ปุ่น ผู้มาเยือนชาวต่างชาติที่เคยมีหนี้ค้างชำระกับสถาบันทางการแพทย์ในระบบประกันสุขภาพของญี่ปุ่น อาจได้รับการตรวจสอบอย่างเข้มงวดโดยสำนักงานตรวจคนเข้าเมืองเมื่อพยายามกลับเข้าประเทศญี่ปุ่นอีกครั้ง ทั้งนี้เพื่อยับยั้งการค้างชำระค่ารักษาพยาบาลเพิ่มเติมของผู้มาเยือนชาวต่างชาติดังกล่าว

そのため、日本にお住まいでない患者様で、かつ日本の公的保険に加入されていない患者様の個人情報は、今般の診療に係る医療費をお支払いいただけない場合には、厚生労働省、出入国在留管理庁、その他患者様の本邦への入国に係る業務に従事する官公署に提供することがあります。

ดังนั้น ข้อมูลส่วนบุคคลของผู้ป่วยที่มิได้อาศัยอยู่ในญี่ปุ่นและผู้ป่วยที่ไม่ได้เป็นผู้ประกันตนในระบบประกันสุขภาพของญี่ปุ่น อาจถูกส่งต่อให้กับกระทรวงสาธารณสุข แรงงาน และสวัสดิการ สำนักงานตรวจคนเข้าเมืองประเทศญี่ปุ่น และหน่วยงานราชการอื่น ๆ ที่ปฏิบัติงานเกี่ยวกับการเข้าประเทศญี่ปุ่นของผู้ป่วย หากท่านไม่สามารถชำระค่ารักษาพยาบาลที่เกี่ยวข้องกับการรักษาพยาบาลครั้งนี้ได้

提供される個人情報は下記の通りです。一部の情報をパスポートより取得しますので、診療を開始する前にパスポートの提示をお願いいたします。

ข้อมูลส่วนบุคคลที่มอบให้กับทางราชการมีดังนี้ ข้อมูลบางอย่างจะได้มาจากหนังสือเดินทางของท่าน ดังนั้นจึงขอความร่วมมือในการแสดงหนังสือเดินทางของท่านก่อนเข้ารับการรักษา

* 氏名、国籍、性別、生年月日

ชื่อและนามสกุล สัญชาติ เพศ และวันเดือนปีเกิด

* パスポート番号

เลขที่หนังสือเดินทาง

* 医療費を請求した年月日

วันที่เรียกเก็บค่ารักษาพยาบาล

* 不払いになっている医療費の情報（金額、請求回数、滞納期間）

ข้อมูลค่ารักษาพยาบาลที่ค้างชำระ (จำนวนเงิน จำนวนครั้งที่เรียกเก็บ ระยะเวลาที่ค้างชำระ)

提供された個人情報は、医療機関において厳重に管理され、未収金を発生させた場合のみ、厚生労働省を通して、出入国在留管理庁に提供され、今後の入国審査において活用されます。なお、入国審査以外の目的で個人情報が使用されることはありません。

สถาบันทางการแพทย์จะจัดการข้อมูลส่วนบุคคลที่ให้ไว้อย่างเคร่งครัด โดยส่งต่อข้อมูลดังกล่าวให้แก่สำนักงานตรวจคนเข้าเมืองประเทศญี่ปุ่นผ่านกระทรวงสาธารณสุข แรงงาน และสวัสดิการเฉพาะในกรณีที่มียอดค้างชำระเท่านั้น เพื่อใช้สำหรับการตรวจคนเข้าเมืองหลังจากนี้ อนึ่ง ข้อมูลส่วนบุคคลจะไม่ถูกนำไปใช้เพื่อวัตถุประสงค์อื่นใดนอกเหนือจากการตรวจคนเข้าเมือง